

## CONTRAT DE COLLABORATION

A Thessalonique, aujourd'hui le 12/10/2022, entre les deux parties contractantes

**MAZI TRAVEL CONSULTANTS MON. I.K.E** qui siège à Thessalonique, 42 rue Tsimiski, avec le Numéro VAT - AFM 800557105 représentée par son Directeur Théodoros Makris, désignée par la suite comme «Agence»

**Et**

L'Association **MH PALACE** qui siège à l'adresse : 4 quai Kleber 67000 Strasbourg représentée légalement par Mr Benech Menachem désignée par la suite comme «Client», les points suivants ont été mutuellement acceptés :

### Préambule :

L'agence de voyage MAZI TRAVEL qui agit en tant qu'« intermédiaire », a signé un contrat à durée déterminée avec l'Hôtel The Royal Blue Resort & Spa Crete 5\* situé à Panormos Geropotamou 74057 Rethymno Crete, Greece. Par le présent, elle offre ses prestations à la deuxième partie contractante comme il suit :

### Objet du contrat

La première partie ici MAZI TRAVEL assure pour le second "Client", 120 chambres dans l'Hôtel **The Royal Blue Resort & Spa Crete** situé à Canée (Crète), pour la période du 05 au 16 Avril 2023. MAZI TRAVEL a l'obligation d'assurer pour l'hébergement du groupe, les cuisines, les restaurants, le personnel, l'énergie, les entrepôts, les réfrigérateurs et tous les espaces communs de l'hôtel. Le Client est tenu de respecter scrupuleusement le règlement intérieur de l'hôtel dont il a pris connaissance et accepte pleinement le contenu.

Le Client s'engage à payer 120 chambres, qu'elles soient remplies ou non, pour la durée convenue. La période de disposition de chambres : du 05 au 16 Avril 2023. Le Client s'engage pour 120 chambres du nombre ci-dessus pour la période voulue. En cas de demande d'un nombre de chambres supplémentaires, l'Agence a la possibilité de l'augmenter selon la disponibilité de l'hôtel avec les mêmes prestations et prix.

Le Client a visité l'hôtel avant la signature du présent contrat, vérifié les chambres,

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitravel.com](http://www.mazitravel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

tous les autres espaces, et toutes les facilités offertes par l'hôtel, et accepte les données et services ci-dessous, en signant le présent contrat.

Le Client s'engage, comme mentionné ci-dessous, avec les personnes qui séjourneront dans chaque chambre, selon le tableau des prix de l'hôtel et ne requerra ni ne fera venir plus de personnes que ce qui a été convenu.

DÉTAILS DE LA RÉSERVATION DU BLOC DE CHAMBRE		
JOUR MOIS ANNÉE	TYPE DE CHAMBRE	NOMBRE DE CHAMBRES
26/03/2023	Staff Room	2
27/03/2023	Staff Room	2
28/03/2023	Staff Room	4
29/03/2023	Staff Room	4
30/03/2023	Staff Room	4
31/03/2023	Staff Room	4
01/04/2023	Staff Room	4
02/04/2023	Staff Room	10
03/04/2023	Staff Room	10
04/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
05/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
06/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
07/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
08/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
09/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
10/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
11/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
12/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
13/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
14/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10
15/04/2023	Guest Rooms/Run of house	120
	Staff Room	10

**Total Number of Bedroom Nights Guaranteed: 1.604**

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitravel.com](http://www.mazitravel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

**TARIFS CHAMBRE  
TYPE DE CHAMBRE**

**TARIF PAR CHAMBRE UNIQUEMENT PAR  
NUIT**

<b>Staff Room*</b> *( Hébergement uniquement, aucun service ni installation ne sera fourni)	Euro <b>130,00</b> si le client a besoin des chambres en plus que le tableau ci-dessus
<b>Chambre de client/</b> Run of house	Euro <b>270,00</b>

**RÉPARTITION ET OCCUPATION DES CHAMBRES**

	Nombre de Chambres	Occupation
Superior GV	5	2
Superior GV	17	2+1
Superior SSV	8	2
Superior SSV	12	2+1
Superior SV	9	2
Superior SV	45	2+1
Superior Sharing Pool Garden View	10	2
Superior Sharing Pool Garden View	18	2+1+1bab y cot
Superior Sharing pool Seafront	4	2+1
Superior Sharing pool SV	2	2+1
Superior Water Front	12	2
Superior Water Front	3	2+1
Luxury Room Sea Front with private Pool	2	2
Luxury Room Sea Front with private Pool	3	2+1
Luxury Suite Sea Front with private pool	9	2+2
Family suite sea view with private pool	2	2+2
Superior Suite Sea Front with balcony	9	2+2
Family Suite SV with balcony	2	2+2
Luxury Villa Sea Front with private Pool (maisonette)	10	2+2
Royal Superior Suite Sea Front with Jacuzzi on the balcony	1	2+2
Royal Luxury Suite Sea Front Private Pool	1	2+2
Presidential Suite Sea Front with private Pool (maisonette)	1	2+2
Total		

Nombre maximum de clients (y compris les enfants et les bébés) : **450**

**THESSALONIKI**  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

**ATHENS**  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

**NICOSIA**  
3, Th. Dervi str.



**www.mazitral.com**

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

Les prix ci-dessus ne comprennent que l'hébergement sans nourriture ni boisson, qui sera apporté par le client de l'étranger.

**Le client s'engage à déclarer le personnel qui va travailler pour lui dans l'hôtel pendant le séjour du groupe et à fournir les documents officiels à l'hôtel avant le 04/04/2023.**

**Note :** Nous vous informons qu'à compter du 01/01/2018, une taxe touristique entrera en vigueur en Grèce.

Les montants sont les suivants :

- 4,00 € par chambre, par nuit pour les hôtels 5 étoiles

Cette taxe sera collectée par les hôteliers ; elle sera à payer sur place par les clients en espèces à leur arrivée à l'hôtel.

#### Arrivée anticipée / Départ tardif

Les tarifs des chambres indiqués seront proposés, en fonction des disponibilités, à vos participants 2 jours calendaires avant et 2 jours calendaires après les dates de l'événement. Les tarifs indiqués s'appliqueront pour les nuitées le 16/04/2023

#### Le dernier repas sera servi le 16/04/2023

Le départ tardif gratuit jusqu'à 13h00 sera accordé à tous les clients partant le 16/04/2023.

Départ tardif le jour du départ sur demande moyennant des frais supplémentaires à charge de MH PALACE:

départ tardif	Chambres Stanadrt:	Pour les Luxury Rooms ,all Suites & Villas:
Durée	Prix	Prix
13:00h- 15:00	40.00 €	60.00 €
13 :00 - 16:00	55.00 €	75.00 €
13:00 - 18:00	70.00 €	90.00 €
13:00 - 20:00	90.00 €	110.00 €
Heures supplémentaires en plus de ce qui précède (par heure)	20.00 €	30.00 €

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitravel.com](http://www.mazitravel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

### **Prestations supplémentaires**

Le Client aura en exclusivité les espaces suivants:

- La Cuisine principale
- La Cuisine du restaurant à la carte Elia
- Le restaurant principal
- Le restaurant à la carte Elia
- Le bar Élixir du Lobby
- Le Centre du congrès à usage Synagogue (hors Arcadi I)
- La Plage et piscine avec parasols, serviettes de plage et transats
- Le Spa et ses Aménagements à la charge des clients.
- Kids Club (Lieu uniquement. Fonctionnement et équipement sous la responsabilité du Client).

Toutes les zones seront remises entièrement fonctionnelles. En cas de dégradation des installations ou des équipements de l'hôtel par le client, **MH PALACE** sera tenu responsable des indemnités/frais de remplacement nécessaires. Le remboursement doit être réglé avant le départ du groupe.

Tous les aliments et boissons, leur préparation et leurs consommations sont sous la seule responsabilité du client (base tout compris à la charge du client).

L'hôtel fournira des chambres entièrement équipées avec une climatisation fonctionnelle (chaud/froid). Exception à ce terme : aucun article de mini-bar ou station de café ne sera fourni.

L'hôtel fournira le nettoyage quotidien des chambres et le changement des serviettes, le changement des draps 2 fois par semaine.

**MH PALACE** sera responsable et prendra en charge le coût de remplacement/d'indemnisation immédiat pour tout dommage éventuel du mobilier, de l'équipement, etc. dans tous les espaces publics, les cuisines et les chambres.

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitralvel.com](http://www.mazitralvel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

Si le client souhaite des machines, des outils ou des ustensiles supplémentaires et que l'hôtel n'en a pas, l'hôtel n'a aucune obligation de le faire. Ceci est la responsabilité du client seulement.

Par ailleurs, le Client lors de sa visite a vu, étudié, enregistré tous les équipements de cuisine et a approuvé en conséquence.

### - Garantis client

Le montant de 300 euros sera préautorisé sur la carte de crédit de chaque client lors de l'enregistrement.

Les fonds d'attente respectifs seront restitués à chaque client après une inspection approfondie des chambres. Tout dommage sera déduit du montant préautorisé.<sup>3</sup>

**MH PALACE** garantira le remboursement de tous les frais non réglés résultant de dommages dans les chambres, ainsi que de tout dommage dans les parties communes de l'hôtel et les points de restauration.

### Préparation:

La livraison des aliments, des boissons et des ingrédients arrivera avec un camion sous la responsabilité du client le 28/03/2023.

Les produits en porcelaine seront fournis par le client et ne relèvent pas de la responsabilité de l'hôtel

Des salles de stockage réfrigérées, congelées et economat sont disponibles à partir du 28/03/2023 pour le stockage des produits alimentaires et des boissons pour le groupe. (Precise Number TBA)

La Remise des cuisines aura lieu le 28/03/2023 pour le nettoyage et la cacherisation avec contrôle total de l'hôtel et présence avisée du client.

La préparation des premiers repas de l'événement débutera le 02.04.2023. Le personnel de l'hôtel sera disponible à partir de cette date.

### **Événement:**

L'hôtel doit être pleinement opérationnel pour accueillir les invités le 03/04, 24 heures avant l'événement. Toutes les chambres et espaces publics seront pleinement fonctionnels sur la base de l'accord et toute rénovation ou tout autre type de travaux sera achevé avant le 03 avril.

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitravel.com](http://www.mazitravel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000



Une seule séance (installation) pendant les repas pour tous les invités sera fournie en combinant l'espace intérieur et extérieur du restaurant principal, le couloir à côté du restaurant principal, le bar à cigares et la salle de jeux. Les salles intérieures peuvent être chauffées. Les espaces extérieurs sont protégés de la pluie, des champignons chauffants peuvent être fournis sur demande préalable raisonnable sans supplément.

Les tables seront recouvertes de napperons en papier pour le petit-déjeuner et le déjeuner et de nappes pour le dîner sous la responsabilité de l'hôtel.

Le client doit fournir un horaire et un programme complets, ainsi qu'une liste de chambres complète au plus tard 14 jours avant le début du séjour (jusqu'au 21/03/2023).

### BESOINS EN PERSONNEL

Le client disposera du personnel de l'hôtel disponible pour prendre en charge l'opération. Un total de **1.500 heures pour le service de salle** pendant l'opération est accordé par l'hôtel.

En cas de besoin de personnel supplémentaire ou d'heures supplémentaires, des frais supplémentaires seront facturés.

L'hôtel doit toujours être impliqué dans la coordination des heures supplémentaires ou de l'embauche afin de garantir une couverture complète d'assurance du personnel en fonction conformément à la loi grecque.

Le coût du personnel supplémentaire par personne et par équipe est de : 100,00 EUR pour les cuisiniers et les serveurs, 80,00 EUR pour la vaisselle (plongeurs).

**Le tableau ci-dessous décrit le nombre convenu d'employés de l'hôtel sur une base de 8 heures par service :**

Dates	Nombre de personne	Fonction
04/04-10/04	3	Aide à la préparation
11/04-23/04	13	Commis de cuisine
11/04-23/04	3	Chef pâtissier
11/04-23/04	8	Nettoyage, poubelles et vaisselle
11/04-23/04	3	Service Lobbybar et bar de la piscine
Les chefs de département ne sont pas inclus dans la liste ci-dessus.		

### CHIFFRE D'AFFAIRES TOTAL PREVU POUR CET ÉVÉNEMENT

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitravel.com](http://www.mazitravel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

Chiffre d'affaires total - Chambres clients, personnel et staff.	Euro 355.000,00
<b>Chiffre d'affaires total</b>	<b>Euro 355.000,00</b>

Aucune politique d'attrition ne sera appliquée, et les services détaillés ci-dessus seront garantis sans possibilité de réduction.

Le prix ci-dessus comprend les taxes de 0,5% de taxe communale et 13% de TVA. En cas de modification des taxes et/ou TVA, l'hôtel se réserve le droit de modifier les tarifs en conséquence.

## PAIEMENTS :

Les acomptes sont comme suit :

**1ere Acompte** : environ 30% payable à la signature du contrat - NON REMBOURSABLE :  
**105.000,00 Euro**

**2ème Acompte** : environ 25% payable au plus tard le 24/01/2023 - NON REMBOURSABLE :  
**82.000,00 Euro**

**3ème Acompte** : environ 25% payable au plus tard le 14/02/2023 - NON REMBOURSABLE :  
**82.000,00 Euro**

**4eme Acompte** : env. 30% payable au plus tard le 01/03/2023 - NON REMBOURSABLE :  
**75.000,00 Euro**

**Paie ment final** : environ **11.000,00 Euro** / Tout solde ouvert sera payé avant l'arrivée du groupe au plus tard le 28/03/2023

Les acomptes seront versé a :

• **ALPHA BANK** • **Swift : CRBAGRAA** • **Iban : GR 1601 406 900 6900 0200 2000 676**

• **Name : MAZI TRAVEL CONSULTANTS MON IKE** • **Account Number : 690 00 2002 000676**

Le respect des acomptes constitue un point important du contrat.

**THESSALONIKI**  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

**ATHENS**  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

**NICOSIA**  
3, Th. Dervi str.



**www.mazitralvel.com**

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000



Le respect des paiements est une partie importante du contrat. En cas de non-paiement d'une même échéance, Mazi Travel se réserve le droit de résilier et d'annuler le Contrat en conservant tout ce qui a été versé au moment d'annulation.

En cas de NON-PAIEMENT du montant total selon ce qui précède avant l'arrivée du groupe, Mazi Travel a le droit de ne pas permettre au groupe d'entrer dans l'hôtel.

### **POLICE D'ANNULATION**

Annulation entre la signature et le 24/01/2023 - 30% = 105.000,00.- euros

Annulation entre le 25/01/2023 et le 28/02/2023 - 50% = Euro 164.000,00.-

Annulation entre le 01/03/2022 et le 25/03/2022 - 100% = Euro 355.000,00.-

### **Note importante:**

Vous soulignez que selon la Préfecture grecque, les agences de voyages agissent en tant qu'intermédiaire entre le Client et l'Hôtelier et ne sont en aucun cas responsables de la mise en œuvre des services hôteliers mentionnés en détail. Les hôtels sont seuls responsables.

### **Autres espaces de l'hôtel**

Dans le bar central de l'hôtel, l'organisateur pourra offrir gratuitement à ses clients des produits selon les habitudes religieuses et avec un membre de personnel (les horaires d'ouverture à préciser). Le Client ne peut pas vendre ces Produits.

### **Economat**

A l'arrivée du camion de France, l'hôtel mettra à la disposition du client **(sans frais)**

-du personnel et

-le matériel nécessaire pour le déchargement des produits.

Un espace sera à la disposition du client pour y stocker ses produits.

### **Piscines-Plage**

Le Client aura à sa disposition les piscines et la plage de l'hôtel, totalement équipée. Il n'y a pas de piscine chauffée. L'utilisation des serviettes de plage est soumise aux conditions imposées par l'hôtel.

**THESSALONIKI**  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

**ATHENS**  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

**NICOSIA**  
3, Th. Dervi str.



**www.mazitravel.com**

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

## **Réclamations**

Toute défaillance dans l'exécution du contrat doit être constatée par le Client sur place, signalée et justifiée le plutôt possible (au plus tard jusqu'au départ du groupe de l'hôtel), par écrit à l'Agence et au Prestataire.

## **Vols et pertes**

L'Agence n'a aucune responsabilité en cas des vols commis dans l'hôtel.

MAZI TRAVEL n'est pas responsable des éventuelles des dégâts provoqué par les voyageurs et l'hôtel doit encaisser directement le voyageur sur place.

## **RESPONSABILITÉ**

Le Client reste lui-même responsable pour l'indemnisation de l'Hôtelier suite à des vols ou dégâts provoqués par les voyageurs.

L'Agence et l'hôtelier ne sont pas responsables des produits de nourriture apportés par le Client.

## **Droit applicable**

Les parties contractantes s'accordent que la loi applicable au présent contrat est la législation grecque.

## **Clause attributive de juridiction**

Toute contestation ou litige devra obligatoirement être soumis aux juridictions grecques et plus précisément aux Tribunaux de Thessalonique.

## **Données à caractère personnel**

Le Client collecte des données à caractère personnel pour les besoins de séjour. Ces données pourront être transmises à l'Agence et au Prestataire seulement pour les besoins du séjour et pas à des fins de prospection commerciale.

## **FORCE MAJEUR**

Lorsqu'une partie se trouve dans l'impossibilité de respecter ses engagements par suite de force majeure, c'est-à-dire «événements imprévisibles, irrésistibles et indépendants de sa volonté», elle est dégagée de ses obligations sans qu'il y ait indemnisation. Dans ce cas l'avertissement de l'autre partie doit être immédiat afin de limiter les dommages éventuels. Il appartient à celui qui évoque la force majeure d'en apporter la preuve.

## **CESSION DU CONTRAT**

Le Client et l'Agence peuvent céder le contrat avec l'accord préalable écrit de l'autre partie et avec les mêmes conditions que celles du présent contrat.

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



[www.mazitralvel.com](http://www.mazitralvel.com)

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000

### **RÉGLEMENT À L'AMIABLE D'UN DIFFÉRENT OU D'UN LITIGE.**

En cas de désaccord les parties contractantes rechercheront un règlement à l'amiable. A défaut chacune des parties pourra saisir les tribunaux de Thessalonique. La loi grecque sera la loi applicable.

En cas de contestation en matière d'interprétation de l'une des clauses du contrat, seul fera foi le présent contrat, à l'exclusion de toute éventuelle traduction.

### **Dispositions diverses**

Tous les termes du présent contrat sont essentiels et le non-respect des termes du contrat par une des parties contractantes rend la convention nulle.

Toute modification des termes de ce contrat n'est valable que si elle est faite par écrit et signée par les parties contractantes.

Le présent contrat a été rédigé en trois exemplaires, lu et approuvé par les deux parties signataires.

Lu et approuvé

Pour MAZI TRAVEL

Lu et approuvé

Pour MH PALACE

Théodoris MAKRIS

Benech Menachem

THESSALONIKI  
85, Tsimiski str | ++302310 238 025

ATHENS  
58, Ippokratous str. Kolonaki | ++30210 6927000

NICOSIA  
3, Th. Dervi str.



**www.mazittravel.com**

EOT Licence No: 09.33.E.60.00.00.91000